

ESPAGNOL

Code-épreuve: 052

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

HÁBITOS DE VARONES EN MUJERES TRABAJADORAS

Virginia Woolf explicaba que durante siglos, lo femenino «ha servido de espejo que posee la mágica facultad de reflejar la figura del hombre al doble de su tamaño natural». Las mujeres continuán enfrentándose al reto de lograr la plena incorporación al mundo del trabajo y de la política.

Hoy en día las mujeres son esposas, madres y además trabajadoras fuera de su hogar. «Se ven impelidas a una hipercompetitividad, exacerbando la asimilación de determinadas pautas del mundo masculino» señala José Ramón Fernández, profesor de psicología de la Universidad de Oviedo. Unas actitudes que se producen más en aquellas mujeres que tienen un nivel cultural alto, urbanas, solteras y con pocos vínculos religiosos.

«El uso del tabaco y el alcohol – hábitos tradicionalmente masculinos – está aumentando entre las españolas», apunta el neurólogo Antonio Gil, lo que acrecienta el riesgo de enfermedades coronarias y de aborto durante el embarazo. Esto resulta preocupante porque «la mujer sigue siendo la cuidadora en la familia y que se preocupa menos por ella».

ABC Madrid, 8 de marzo de 2003 (Día de la mujer).

Tournez la page S.V.P.